Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Byli głodni i spragnieni, Omdlewała w nich dusza, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dręczył ich głód i pragnienie, Byli też bliscy załamania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Byli* głodni i spragnieni, aż omdlewała w nich dusza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Byli głodnymi i pragnącymi, aż w nich omdlewała dusza ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Łaknącymi i pragnącymi: dusza ich w nich ustawała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cierpieli głód i pragnienie, i ustawało w nich życie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Byli głodni i spragnieni, Dusza w nich omdlewała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cierpieli głód i pragnienie, życie w nich ustawało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Byli głodni i spragnieni; mdleli z osłabienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zgłodniali i udręczeni pragnieniem, tak że ledwie było w nich życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо твоє милосердя велике понад небеса і твоя правда аж до хмар. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Byli głodni, spragnieni, aż dusza w nich omdlewała. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Byli głodni, a także spragnieni; dusza ich zaczęła w nich omdlewać. |